

Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej Our Lady of Czestochowa Parish

September 2 - nd 2018, No. 31

JUBILEE YEAR ROK JUBILEUSZOWY 125

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599
www.ourladyofczestochowa.com

Thank You God for all Your graces

Zapraszamy
Traditional Polish Food
Pony rides
Music & dancing
Children activities
Presentation Booths
Lottery
and many more
attractions!

WELCOME

Boston's Polish Harvest Festival
SEPTEMBER 16, 2018
Sunday, 11:00 AM to 6:00 PM

Our Lady of Czestochowa Parish
655 Dorchester Ave., S. Boston, MA, Tel. 617-268-4355
Great Food • Music • Fun for Everyone

DOŻYNKI 2018
BOSTON'S POLISH HARVEST FESTIVAL

P.S. Podaj dalej
Invite others!

Free Entrance!
See You!

BIURO PARAFIALNE / PARISH OFFICE

Tel: 617-268-4355; Fax: 617-268-4599

Monday - Thursday - 8:00 am - 2:00 pm

Friday: 1:00 pm - 5:00 pm

Saturday: 10:00 am - 12:00 pm

Evenings and weekends - by appointment only.

PORZĄDEK MSZY ŚWIĘTYCH MASS SCHEDULE

Mon. - Tu. 7:00 am (English); 8:00 am (Polish)

Wed.- Fr. 7:00 am (English); 7:00 pm (Polish)

First Fridays 7:00 pm - 7:30 pm - Adoration of the Blessed Sacrament and Confession/ Pierwsze piątki miesiąca Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź.

Saturday 8:30 am (Polish) 4:00 pm (English)
7:00 pm (Polish)

Sunday 8:00 am (Polish) 9:30 am (English)
11:00 am (Polish)

Holydays - as announced

SPOWIEDŹ / CONFESSIONS

30 min. before Masses and on special request/30 min. przed
Mszą lub na życzenie

CHRZEST / BAPTISM

By arrangement with the priest.

Instruction for parents and godparents is required.

SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA / MARRIAGE

Please, make arrangement with the parish office at least six
months in advance. Instruction is required.

SAKRAMENT CHORYCH/SACRAMENT OF THE SICK

Parishioners who are seriously ill should call the office to
arrange for a priest to visit and administer the Sacraments.

ZAKRYSTIA/SACRISTAN - KWIATY/FLOWERS

Mrs. Beata Kozak



Our Lady of Czestochowa - Roman Catholic Church
Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej
Established A.D. 1893

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127
www.ourladyofczestochowa.com
parish@ourladyofczestochowa.com
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599



Misją Parafii Matki Bożej Częstochowskiej jest dawanie świadectwa wiary rzymsko-katolickiej i polskiego dziedzictwa. Ofiarnie i nieustannie służymy Bogu i sobie nawzajem zachowując i dzieląc się naszymi polskimi tradycjami w otwarciu się na wszystkich ludzi. Parafię obsługują Ojcowie Franciszkanie.

The mission of the Parish of Our Lady of Czestochowa is to bear witness to our Roman Catholic faith and our Polish heritage. We strive to continue to serve God and each other, celebrating and sharing our Polish traditions, welcoming and reaching out to all people. The parish is served by Conventual Franciscan Friars.



PASTORAL STAFF - FRANCISCAN FRIARS OJCOWIE FRANCISZKANIE (OFM Conv.)

Fr. Jerzy Żebrowski OFM Conv. - pastor / proboszcz

Fr. Andrew/Andrzej Treder OFM Conv. - vicar / wikar

KATECHECI / CATECHISTS

Elżbieta Sokołowska, Urszula Boryczka - kl. 0,1;

O. Andrzej Treder - kl. 2; Matylda Kasperkiewicz kl. 3; Małgorzata

Liebig-Malupin- kl. 4,5 ;

Piotr Goszczynski, Danuta Daniels - kl. 6;

Eugeniusz Bramowski - kl. 7;

O. Jerzy Żebrowski - Bierzmowanie,

Małgorzata Sokołowski - zastępstwa

Monika Danek - koordynator

PRACOWNICY PARAFII / OFFICE STAFF

Secretary & Religious Education Coordinator - Mrs. Irena Sutormin

Bookkeeper & Office Assistant - Ms. Connie Bielawski

ŚLUŻBA MUZYCZNA / MUSIC MINISTRY

Organist & Psalmist: Mrs. Marta Saletnik

ŻYCIE JEST DAREM OD BOGA

Jeżeli odkryłaś, że pod Twym sercem poczęło się życie, przyjdź do nas sama lub z najbliższą osobą i podziel się tą wspaniałą nowiną. Będziemy Ci błogosławić, a jeśli trzeba - służyć pomocą. Nie lękaj się!
- Ojcowie franciszkanie

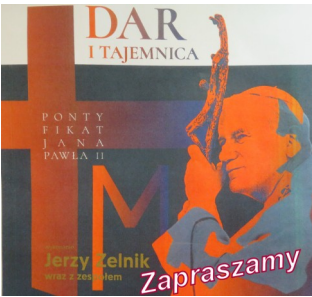
LIFE IS A GIFT FROM GOD

If you discovered that a new life began under your heart, come to us alone or with someone you love, and share this wonderful news. We will bless you, and - if necessary - offer you help. Do not be afraid!
- Franciscan Fathers

ACTIVITIES & ORGANIZATIONS

- ◆ **Sala św. Jana Pawła II — St. John Paul II Hall**
Kontakt w sprawie wynajmu sali: tel: 617-268-4355
W sprawie sprzętu audio-wizualnego tel. 617-922-3691
Contact for renting the hall: tel: 617-268-4355
For audio-visual equipment tel. 617-922-3691 (Mariusz)
- ◆ **Ministranci / Altar Servers** - Eugeniusz Bramowski
Spotkania w pierwsze niedziele miesiąca w sali świętego Jana Pawła II o godz. 10:00 am (781-871-2991)
- ◆ **Fundacja Kultury Polskiej - Polish Cultural Foundation, Inc.** -
Mr. Andrzej Pronczuk - tel. 617-859-9910
- ◆ **Polska Szkoła Sobotnia - Polish Saturday School**
- Mr. Jan Kozak - tel. 617-464-2485
- ◆ **Chór Parafialny i Chórek Dziecięcy Promyki św. Jana Pawła II -
Parish Choir & Children Choir**
- Mrs. Marta Saletnik, tel. kom. 857-212-7962
- ◆ **Stowarzyszenie Weteranów Armii Polskiej - SWAP #37**
Mr. Wincenty Wiktorowski - tel. 617-288-1649
- ◆ **Żywy Różaniec / Rosary Society** - Mrs. Genofewa Lisek - 617-436-5779
- ◆ **Klub Polski / Polish American Citizens Club** - Ms. Stasia Kacprzak Club: 617-436-2786; Cell: 617-816-0142

- ◆ **Klub Gazety Polskiej** - Mr. Wiesław Wierzbowski
Tel.: 617-828-1934
- ◆ **Kongres Polonii Amerykańskiej Wsch. Mass. / Polish American Congress of Eastern Mass.** - Mr. Wiesław Wierzbowski Tel. 617-828-1934
- ◆ **Polski Amatorski Teatr w Bostonie / Polish Theater**
- ◆ **Biblioteka Polonijna** - otwarta w 1 i 3 niedz. mieś. Po Mszy św. o godz. 11:00.
- ◆ **Rada Parafialna/ Parish Council** - Jan Kozak, Grzegorz Boryczka, Marcin Bolec, Szymon Biegański, Daniel Chludziński, Monika Danek, Jacek Greloch, Lucy Willis, Celina Warot, Anna Kozupa.
- ◆ **Rada Finansowa/ Finance Council:** Richard Rolak, Marcin Bolec, Grzegorz Boryczka, Wiesław Wierzbowski, Andrzej Prończuk, Bogdan Maciejuk.
- ◆ **Wspólnota Ewangelizacyjna „Maranatha”**- spotkania w 2 & 4 środę miesiąca. Tel. Aneta Biernat: 781-308-2606
- ◆ **Krakowiak Polish Dancers of Boston** - www.krakowiak.org; contact@krakowiak.org



**ZAPROSZENIE
NA JUBILEUSZOWY
PAPIESKI KONCERT**

W ramach tegorocznych obchodów 125-lecia naszej Parafii, 100-lecia odzyskania Niepodległości Polski oraz 40-lecia Pontyfikatu Jana Pawła II, w dniu **29 września 2018r.**, o godz. 7-iej wieczorem odbędzie się w naszym kościele uroczysty koncert z okazji Jubileuszu - wyboru kardynała Karola Wojtyły na Papieża w wykonaniu wybitnego aktora, reżysera i scenarzysty **JERZEGO ZELNIKA**. Koncert nosi tytuł „**Dar i Tajemnica**” nawiązujący do fragmentu listu Papieża - Polaka, do świata artystów i ludzi sztuki, który brzmiał „Bóg powołał zatem człowieka do istnienia, powierzając mu zadanie bycia twórcą”. Jerzemu Zelnikowi towarzyszą znani muzycy, multiinstrumentaliści, kompozytorzy i nauczyciele muzyczni, Michał Maksymilian Dudziński oraz Kajetan Dudziński. Poprzez udział w tym niezwykłym wydarzeniu, upamiętniającym dorobek Wielkiego Rodaka Papieża, dziś już Świętego Jana Pawła II, dajmy wyraz swojej wierności Jego nauczaniu i wiary obecności Boga w naszych sercach. Organizatorami koncertu są: Parafia Matki Bożej Częstochowskiej oraz Szkoła Języka Polskiego im. św. JPPII w Bostonie. **Cena biletów: \$30 od osoby.** P.S. Cześć dochodu (25%) zostanie przeznaczona na potrzeby organizatorów: Parafii i szkoły. **Zapraszamy wszystkich Parafian, Polonie Massachusetts, organizacje polonijne i parafialne do udziału w tym wydarzeniu.** Z racji koncertu wieczorna Msza św. zamiast o godz. 7.00 pm zostanie odprawiona o godz. 6.00 pm



UWAGA, UWAGA ZMIANA MSZY ŚWIĘTYCH :

1. 16 września z racji Dożynek msza św. przeniesiona z godz. 11:00 am na godz. 10:00am (**polska /angielska - nie ma mszy o godz.9:30am**).
2. 29 września z racji koncertu Jerzego Zelnika msza św. przeniesiona z godz. 7:00pm na godz. 6:00pm

**ATTENTION, ATTENTION -
CHANGE OF HOLY MASSES**

1. September 16 due to Harvest Festival Holy Mass will be moved from 11:00 am to 10:00 am (**Polish / English - no Holy Mass at 9:30 am**).
2. September 29 due to the concert of Jerzy Zelnic, Holy Mass from 7:00pm will be celebrated at 6:00pm

Saturday, September 1, 2018 First Saturday

- 8:30 am † Jerzy Charubin - Ania z rodziną
- 4:00 pm † Florence & Joseph Brown - Daughter
- 7:00 pm † Tomasz Wojdakowski (3R) - Przyjaciele

**SUNDAY, SEPTEMBER 2, 2018 Twenty Second Sunday
in Ordinary Time**

- 8:00 am † Stanisława Czołpińska - Syn Wiesław z rodziną
- 9:30 am - For good health & God's blessing for Urszula's Father

11:00 am † Maria & Ludwik Kaczkowski - Syn z rodziną
**Na misjach franciszkańskich zostanie odprawiona
Msza św. w intencji:**
† Karol Biedrzycki (1R) - Żona z dziećmi

Monday, September 3, 2018

- 7:00 am - For Our Parishioners / Za Parafian
- 8:00 am † Józef Pawlik (3R) - Dzieci

Tuesday, September 4, 2018

- 7:00 am † In honor of the Sacred Heart of Jesus for the poor
Souls in Purgatory - Davulis Family
- 8:00 am - Best wishes on Iwona Gajczak birthday -
Richard Rolak

Wednesday, September 5, 2018

- 7:00 am † Genovefa Pytko - Granddaughter with family
- 7:00 pm † Elżbieta Jedruszewska Bagdigian -
Władysław Maziarz z żoną

Thursday, September 6, 2018

- 7:00 am - God's blessing & health for Connie on her birthday -
FF
- 7:00 pm † Danuta i Jan Wilgan - Wnuczka
† Krzysztof Dachtera (2R) - Ojciec i Renata
- O potrzebne łaski dla rodziny Gradziuk - Własna

Friday, September 7, 2018 First Friday

- 7:00 am † Krzysztof Dachtera - Mama
- 6:00 pm - **Wystawienie NS, Adoracja - spowiedź**
- 6:50 pm - **Litania i zakończenie Adoracji**
- 7:00 pm † Jan Kozakiewicz - Dzieci

**Saturday, September 8, 2018 The Nativity of the
Blessed Virgin Mary**

- 8:30 am - O zdrowie i Boże błogosławieństwo w 75-ą rocznicę
urodzin - Własna
- 4:00 pm † Joan Szwanke - Hedy Siedlecki
- 7:00 pm † Eugeniusz Koc - Teresa z rodziną

**SUNDAY, SEPTEMBER 9, 2018 Twenty Third Sunday
in Ordinary Time**

- 8:00 am † Stanisław Goman - Córka z rodziną
- 9:30 am † Bogdan Slusarz - Aniela Slusarz
- 11:00 am - O zdrowie, Boże błogosławieństwo i dary Ducha
świętego dla Daniela Chludzińskiego i Nirava Trivedi - Rodzice

MISSIONARY IN OUR PARISH

Please welcome Fr. Rocco and be generous.

MISJONARZ W PARAFII

W weekend 1 i 2-go września w naszej parafii gościć będziemy byłego misjonarza z zachodniej Afryki O. Rocco Puopolo, który wygłosi kazania w ramach Diecezjalnego Apelu Misyjnego. Druga kolektka będzie na cele misyjne.
More information www.xaverianmissionaries.org.



FROM THE PASTOR'S DESK
Z BIURKA PROBOSZCZA

PARAFIA WINNA BYĆ NASZĄ POWIEKSZONĄ RODZINĄ

Wiemy, że główną misją Kościoła katolickiego jest głoszenie chrześcijańskiej Miłości. Chrześcijańska Miłość jest więc naszą codzienną misją! Święty Augustyn nazwał miłość męża i żony "siewnego" społeczeństwa. Rzeczywiście, moglibyśmy nazwać płodną miłość w małżeństwie najbardziej podstawowym elementem Boskiego planu porządku społecznego. Chrześcijańska miłość małżonków jest fundamentem, budulcem społeczeństwa-rodziny. Kolejnym poziomem struktury społecznej, w kontekście katolickim jest parafia. Podobieństwo między rodziną i parafią jest uderzające. Parafia może być rozumiana jako duża rodzina braci i sióstr w Jezusie Chrystusie. Rodzina jest jak mała Parafia-Kościół domowy. Istnieje wyraźny związek między życiem rodziny i życiem wspólnoty parafialnej. Pierwszym i najbardziej oczywistym podobieństwem obu wspólnot jest Msza Święta. Wiemy, że w dzisiejszych czasach coraz trudniej jest zebrać rodzinę na wspólny niedzielny obiad. Są jednak rodziny, które świadomie o to się bardzo troszczą! Popatrzmy jak piękny obraz stanowi wielopokoleniowa rodzina zasiadająca razem przy stole, który łączy starszych i młodszych, tradycje i rytuały. Stół rodzinny staje się źródłem radości, rodzinnego szczęścia; przy nim dokonuje się pokoleniowa wymiana rodzinnych doświadczeń. Wielopokoleniowa rodzina to wielka łaska i dar, który nadaje znaczenie i sens życiu rodzinnemu. Z celebracją Eucharystii jest tak samo. Rodziny przychodzą z ich domów, aby zebrać się w większym domu, który jest domem bożym i kościołem parafialnym. Jako jedna rodzina w Chrystusie zbieramy się w świątyni, aby słuchać biblijnych historii naszej wiary, w którą wplata się historia naszego życia. Z tego to powodu ludzkie życie staje się niejako zakorzenionym w Piśmie Świętym. Podczas celebracji Eucharystii zebrana wspólnota zwraca się do ołtarza, do stołu naszej parafii, do naszych najbardziej świętych posiłków, do karmienia się Eucharystią, która jest starannie postawiona przed nami przez Boga. Opuszczamy to niedzielne spotkanie rodzinne, odnowieni w łasce, nakarmieni duchowo i mamy świadomość, że jesteśmy częścią czegoś znacznie większego niż my i nasza rodzina. Należymy do wspólnoty parafialnej i do Kościoła powszechnego. Jak piękne i jakie budujące! Jesteśmy błogosławieni. Sam Bóg zaprasza nas do świętowania Jego miłości, która staje się źródłem radości w naszych domach i w relacjach rodzinnych. Bóg wzywa nas do Wspólnoty i pragnie byśmy byli karmieni przez Jezusa jako jedno ciało i jedna rodzina w Chrystusie. Dla nas katolików, to wszystko jest połączone. W każdym systemie rodzinnym powinno istnieć poczucie relacji wzajemności. Innymi słowy, zarówno dawanie i odbieranie winny być w centrum dynamiki relacyjnej. My często najpierw myślimy o naszej parafii w kategoriach tego, co ona ma nam zaoferować. Myślimy o naszym doświadczeniu podczas Mszy świętej, o jakości posług, które spełniają nasze potrzeby duchowe. Trzeba sobie uświadomić fakt, że Bóg każdemu z nas i naszym rodzinom dał wiele różnych talentów i zaprasza każdego z nas do dzielenia się tymi darami z innymi w celu ubogacania życia wspólnoty parafialnej.

Duch Święty błogosławi każdej ochrzczonej osobę darami, które winny być dzielone z innymi. Parafia daje nam możliwość do wykorzystania tych talentów dla dobra wspólnoty. Parafie istnieją, podobnie jak nasze rodziny po to, aby wielbić Boga i służyć drugiemu człowiekowi. Ostateczną misją Kościoła, w której wszyscy winni uczestniczyć, jest budowanie Królestwa Bożego na ziemi. W nim to wszystkie ziemskie struktury społeczne winny być zakorzenione. Parafia jest miejscem na dawanie siebie innym we wspólnotcie. Jeśli parafia ma być naszym duchowym domem to winniśmy ją wspierać i troszczyć się o nią jak o swój rodzinny dom! Niedzielna Msza św. winna być centralnym aktem Katolickiej Wspólnoty. Z dobrze przeżytej Eucharystii oprócz rozkoszy duchowych czerpiemy dynamizm do działania na rzecz parafialnej wspólnoty. Parafie - to systemy dynamiczne, podobnie jak nasze rodziny. Każdy z nas jest wezwany do dawania i otrzymywania w budowaniu Wspólnoty. W odbiorze jesteśmy ubogaceni. W dawaniu zaś odnajdujemy radość. *W tym wyjątkowym czasie, gdy zbliżamy się do Parafialnych Dożynek niech każdy z nas zdoła się na dodatkowy wysiłek i poda Parafialnej Rodzinie pomocną dłoń, uzewnętrzniając swoje talenty. Każdy może zrobić coś pożytecznego i produktywnego w kierunku naszego wspólnego celu. Połączmy ręce i pracujmy jako zespół na sukces naszych Dożynek. Każdy może zaoferować Wspólnotcie dar modlitwy, lub specjalny datek na fundusz Dożynek etc. Można aktywnie reklamować nasze wydarzenia wśród znajomych, przyjaciół etc. Można szukać sponsorów lub stać się jednym z nich. Każdy ma do odegrania swoją rolę! Więc nie bądźź nieśmiały i z radością pomóż rodzinie parafialnej! Pamiętaj, że szczerych dawców miłuje Bóg. Tak jak w naszych małych rodzinach, każdy z nas ma bardzo ważną rolę do odegrania, aby rodzina mogła dobrze funkcjonować. Ta sama logika powinna być stosowana w odniesieniu do naszej Wielkiej Rodziny, naszej Parafii, która w tym roku obchodzi Rok Jubileuszowy, dziękując Bogu za 125 lat istnienia. Tegoroczne Dożynki wpisują się także w 100-ą rocznicę odzyskania Niepodległości Polski. Pokażmy naszą miłość do Boga, Parafii i Ojczyzny poprzez praktyczne angażowanie się we wspólne dzieło! Niech Bóg obficie błogosławi wszystkim ludziom dobrej woli!*

PARISH SHOULD BE YOUR BIGGER FAMILY

We all know that the main mission of the Catholic Church is Love. "Christian Love is our daily Mission" Saint Augustine called the love between husband and wife the "seedbed" of society. Indeed, we could call fruitful love in marriage the most basic element in God's plan for social order. From this marital love comes the foundational building block of society - family. The next level of social structure, in a Catholic context, would be the parish. The similarity between family and parish is striking. Parish can be understood as a large family of brothers and sisters in Jesus Christ. And the family is like a small parish — the domestic church. There is clear connection between their life as a family and the life of their parish community. The first and most obvious similarity is the Mass. Although it may be increasingly uncommon to gather for a big Sunday supper, hopefully it still happens in your family on occasion. The joining together of generations, the traditions and rituals, the food and the storytelling. What a grace-filled celebration of family life!

Kolekty / Collections

This Sunday Collection is for „Improvement Fund”.
W dzisiejszą niedzielę Kolekta jest na „Ulepszenie posiadłości parafialnych”.

II-nd Collection - September 09 - will be „H.O.P.E.”

II-a Kolekta 9 września będzie na „Nasze wsparcie w wydatkach parafialnych”.

**Kolekty:
08.26.18**

I - \$1,721.00: from envelopes - \$965.00; loose money - \$756.00

II - 801.00: from envelopes \$473.00; loose - \$328.00

Church donation by Anonymous \$500

Church donation “Jubilee Fund” - Parking and New Roof for Rectory - by Parishioners on 08.26.2018 \$ 13,644.00

God Bless You for Your Generosity!

The celebration of the Eucharist is much the same. Families come from their homes to gather in the larger home that is their parish church. As one family in Christ, we tell again the stories of our faith, of our history, of our lives as revealed in sacred Scripture. And we then turn to the altar, to the table of our parish family, for our most sacred of meals, to feed on eucharistic food that is lovingly set before us by God. In word, sacrament and community, we leave this Sunday family gathering renewed in grace and amply nourished for our lives, knowing that we are a part of something much bigger than ourselves and our own family. We belong to a parish community and to the universal Church. How beautiful, how powerful! We are so blessed. God invites us to feast on his love and joy in our homes, in our family relationships. And God calls upon us to gather to likewise be fed in and through Jesus, as one body, one family in Christ. For us Catholics, it's all connected. In any family system, there should be mutuality. In other words, both giving and receiving are at the core of the relational dynamics. (A family of takers wouldn't really be much of a family.) Often, we first think of our parish in terms of what it has to offer us. We think about our experience at Mass, the quality of the ministries provided to meet our temporal and spiritual needs. However, I'd like to invite you to also consider how **God has gifted you and your family and is inviting you to share this giftedness to enrich the life of the parish community. The Holy Spirit blesses each baptized person with gifts that are meant to be shared. Our challenge is to discover these gifts and find ways to activate them.** The parish should be able to help us on both counts, to help surface what we are called to be for our Catholic faith community, and to help us find meaningful ways to use our gifts in service to others. Parishes exist, much like each family, to give glory to God and reflect the love of God in difference-making ways for society. The ultimate mission of the Church, which we all must participate in, is the building of the kingdom of God, where all social structures are rooted in the prevailing peace, justice and love of God. So yes, parish is a place for giving of yourself. It should also be a community where you receive, where friendships and small communities can form, where ministries and resources enrich you and your family.

ZAPISY NA KATECHEZĘ

Biuro parafialne przyjmuje zapisy na katechezę na rok 2018-2019

BARDZO PROSIMY O ZGŁASZANIE SIĘ NOWYCH NAUCZYCIELI RELIGII.



Please pray for the sick, homebound and hospitalized.

Módlmy się za chorych, cierpiących, przebywających w szpitalach: Shirley Gouliaski, Bolesława Lingo, Evelyn Baszkiewicz, Aniela Socha, Amalia Kania, Regina Suski, Rita Wyrwicz, Helen Daniszewska, Lucy Mackiewicz, Jacek Sowiński, Rafał Michałek, Frederick Schueler, Meghan Buder, Genevieve Strutner, Bartek Góralski, Henryk Juzwicki, Władysław Plewiński, Joel Rivera, John, Michael McCallister, Mary Marchocka, Maria Kilar, Stanley Sadowski, Krzysztof Wodynski, Alina Bandrowska, Genia Doucette, Dawid, Richard Rolak, Jean McCormack, Janina Planeta.

**Maryjo, Uzdrawienie Chorych - módl się za nami!
Mary, Comforter of the Sick - Pray for us!**

PROŚBA O MODLITWĘ ZA CHORE DZIECI

Prosimy Wspólnotę o modlitwę w intencji małego Antosia Grzybko, Gabrysi Piotrowskiej i Victorii Kenez, Maja Daniek

Connect with parish leaders and other parishioners to find out what is there to bless your family. If the parish is supposed to be your spiritual home, **I encourage you to be engaged and assertive.** Sunday Mass is the central act of the Catholic community, but parish can and should be so much more. If you have needs, don't be afraid to let them be known. And if you have gifts you feel called to share, let this be known, too. Parishes are dynamic systems, much like families. **Each of us is called to give and receive in the building up of the community. In the receiving, we are enriched. In the giving we find joy.** As we are approaching our Harvest Festival we are challenged to go the extra mile and give to the Parish Family our helpful hand and our talents. **Everyone can do something useful and productive** towards our common goal. **Let us join hands and work as a team** for the success of our Harvest Festival on September 16th. You can offer you gift of prayer, your special donation and so on. You can actively advertise our event, look out for sponsors or become one of them. **Everyone has role to play!** So, don't be shy and joyfully help your Parish Family! **Remember that God loves a generous donor!** As in our small families a every member has very imported role to play so this same logic should be applied to our big Family, our Parish, which through the grace of God is celebrating Jubilee Year. **Show your Love for God and our Parish by getting involved!** May God bless abundantly all the people of good will.



Nowy rok szkolny za progiem...!!!

Szkoła Języka Polskiego im. św. Jana Pawła II w Bostonie rozpoczyna zajęcia programowe w nowym roku szkolnym 2018-2019, w sobotę 8 września o godz. 9:30. Adres: 655 Dorchester Ave. South Boston, MA, 02127. Wej-

ście do budynku szkolnego mieści się od strony ulicy Fr. Songin Way, łącząca Dorchester Ave. z Boston St.

Zapisy nowych uczniów, rozpoczynających naukę będą prowadzone w tym dniu w biurze szkoły. Zajęcia będą trwały do godz.1:30. O godz.10:00 odbędzie się tradycyjne walne zebranie rodziców, na które zapraszamy wszystkich chętnych.

**Z poważaniem,
Dyrekcja Szkoły Języka Polskiego.**

IMPORTANT INFORMATION WAŻNA INFORMACJA

Dear Parishioners,

At the end of this year, the computer program that we use in the parish office to record envelope donations will be discontinued. The company will provide a new program and a way to move our data. **To avoid transferring incorrect data to the new program, we need your help. Please be sure that the parish office has your correct address.** The parish pays for the printing and the mailing of the envelopes. If you do not wish to use the envelopes please tell us and we will stop sending them. Every month we send envelopes to 286 families and receive 90 or less in the Sunday Collection. **We will stop sending envelopes to any family who has not used them in the last two years. If you wish to continue receiving the envelopes, please inform the parish office. PLEASE PROVIDE CHANGE OF ADDRESS AND YOUR DECISION CONCERNING ENVELOPES BY SEPTEMBER 30.**

P.S. If you have a friend or relative who has moved out of the parish, please let us know or ask them to contact the parish office.

Drodzy Parafianie,

Pod koniec tego roku program komputerowy, którego używamy w biurze parafialnym do rejestrowania kolekt z kopertek, zostanie zmieniony. **Aby uniknąć przeniesienia nieprawidłowych danych do nowego programu, potrzebujemy Waszej pomocy. Prosimy bardzo o podanie aktualnego adresu zamieszkania. Parafia płaci za druk i wysyłkę kopert. Jeśli Państwo zadecydują nie korzystać z kopert, prosimy o poinformowanie nas o tym. Co miesiąc wysyłamy koperty do 286 rodzin i otrzymujemy 90 lub mniej w niedzielnym zbiorze. Przestaniemy wysyłać koperty do każdej rodziny, która nie korzystała z nich w ciągu ostatnich dwóch lat. Jeśli Państwo nadal chcą otrzymywać koperty, prosimy o kontakt z biurem parafialnym. PROSIMY O PODANIE NOWEGO ADRESU ORAZ O DECYZJI DOTYCZĄCEJ OTRZYMYWANIA KOPERT DO 30 WRZEŚNIA.**

P.S. Jeśli masz znajomego lub krewnego, który wyprowadził się z parafii, daj nam znać lub poproś o kontakt z biurem parafialnym.



WELCOME NEW PARISHIONERS

In the recent weeks our Parish Family grew. We are greatfull to God that He is blessing our Parish with new members, our brothers and sisters in Christ.

With Love & inner joy we welcome:

Argasinski Family, Adam & John Bafia with their Families, Jac Family, Marcin Węglarzy & Joanna Skorupska Family, Aiello Family,

Knaflewski Family, Willer Family, Jankowski Family. We welcome as well Barbara Ogorek, Adam Paszak, Marcin Skorupski. Feel at home. We love you all and may God bless you!

P.S. If anybody else would like to join our Parish please contact Fr. George.



Wycieczki: 2-dniowa nad Niagarę oraz 1000 wysp w każdą sobotę, oraz 3-dniowa autokarem do Washington DC and NYC w każdy piątek. Tel. 617-288-7777

PRZYGOTOWANIA DO DOŻYNEK

W dalszym ciągu potrzebujemy Waszej Pomocy. Potrzebujemy jeszcze intensywniej reklamować nasze wydarzenie. Już został ustalony ramowy program Dożynek. Potrzebujemy Waszej pomocy w szukaniu sponsorów, którzy mogli by sponsorować różne punkty naszego programu. Proboszcz O. Jurek sponsoruje kucyki, które przyniosą wiele radości naszym dzieciom! Komitet Organizacyjny doszedł do wniosku, że **musimy dokupić jeden większy namiot (25X25 ft), pięć mniejszych namiotów (10 ft na 10 ft), oraz 100 metalowych krzesełek.** W ubiegłym roku brakowało nam krzesełek, niektóre z nich nie nadają się już do użytku. Nowe krzesełka i namioty będą służyły naszej Parafii na kolejne lata. **Każdy z Was może zostać sponsorem Dożynek** lub znaleźć sponsora wśród znajomych, czy też firm, w których pracujecie. Można zabrać specjalny list od Parafii, który zachęca osoby prywatne, czy firmy do sponsorowania naszego wydarzenia. Z góry dziękujemy za każdą formę pomocy. Pamiętajmy, że **miłosiernego dawcę miłuje Bóg!**

PREPARATION FOR HARVEST FESTIVAL

We need your help in looking for sponsors who can sponsor various of our program. Pastor O. Jurek sponsors ponies that will surely bring a lot of fun to our children. The Organizing Committee concluded that we must buy **one larger tent (25X25 ft), five smaller tents (10 ft per 10 ft), and 100 metal seats.** Last year we did not have enough chairs. Some of them are no longer suitable for use. New picnic chairs and tents will serve our parish for the following years. Each of you can become a sponsor of The Harvest Festival or find a sponsor among your friends, or the company where you work. You can take a special letter from our Parish that encourages people, institutions and companies to sponsor our event.

Please try to advertise our Harvest Festival more aggressively.

Get involve!

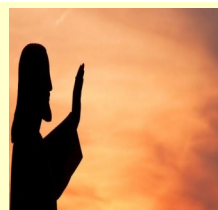
P.S. Please, try to distribute our Lottery tickets among your friends and families.



Bilety na Loterie

do nabycia w biurze parafialnym oraz przy wejściu do kościoła. Z góry dziękujemy za pomoc w ich rozprowadzeniu.

Lottery tickets are available at the parish office or at the church. Thank you in advance for your help in distributing them.



MÓDLMY SIĘ O DOBRĄ POGODĘ I BŁOGOSŁAWIENSTWO BOŻE DLA NASZEJ PARAFII, SPONSORÓW, WOLONTARIUSZY, DONATORÓW I WSZYSTKICH, KTÓRZY WSPIERAJĄ W JAKI KOLWIEK SPOSÓB TEGOROCZNE DOŻYŃKI.

WE PRAY FOR GOOD WEATHER AND GOD'S BLESSING FOR OUR PARISH, SPONSORS, VOLUNTEERS, DONORS AND EVERYONE WHO SUPPORTS OUR PARISH EVENT.

THANK YOU & GOD BLESS US ALL!